



**GHG**

Gemeinnützige-  
und Hilfsgesellschaft  
der Stadt St.Gallen

# Jahresbericht 2009

**St.Galler Brockenhaus**  
**Katharinenhof**  
**Marthaheim**  
**Josefshaus**  
**Sonderschule**  
CP-Schule  
HP-Schule  
**Sonnenhalde**  
**TANDEM**  
Tempelacker



## TANDEM



Wohn- und Arbeits-  
gruppe Engelburg

Das Berichtsjahr 2009 war wiederum ein erfreuliches TANDEM-Jahr: sowohl für die bei uns wohnenden und arbeitenden Menschen mit einer Wahrnehmungsstörung als auch für deren Betreuungsteams. In allen drei Häusern setzten sich die Mitarbeitenden mit bewundernswertem Elan dafür ein, die Bewohnerinnen und Bewohner durch den Alltag zu begleiten, sie in ihrer Selbständigkeit zu unterstützen und ihnen die notwendige Hilfe zur Weiterentwicklung zu geben.

Die traditionellen Anlässe wie Fasnacht, Sommerfest und Lager wurden auch in diesem Jahr von allen Beteiligten mit viel Engagement und Freude durchgeführt. Das musikalische Theater am Sommerfest in Engelburg stand diesmal unter dem Thema «Grüsse aus aller Welt». Mit grosser Begeisterung bereiteten sich die Bewohnerinnen und Bewohner mit dem Betreuungsteam auf den Abend vor. Gemeinsam gestalteten sie die Kostüme und das Bühnen-

bild und probten den eigentlichen Auftritt. Der Erfolg des fantastischen Auftritts am Sommerfest belohnte sie für diesen Einsatz.

Im Mai erhielt das TANDEM Abtwil Besuch «aus alter Zeit». Ehemalige Bewohnerinnen und Bewohner des Kinderheims Hüslen trafen sich zu geselligem Beisammensein.

Mit einem Verkaufsstand waren wir auch in diesem Jahr wieder an der Engelburger Weihnachtsausstellung und am Trogener Adventsmarkt vertreten. Am Kreativmarkt in Abtwil präsentierten wir im September das TANDEM erstmals mit einer kleinen Bilderausstellung. Die diesjährigen Karten für unsere Weihnachtspost wurden wieder von den Bewohnerinnen im Haus Abtwil gestaltet.

Die Vorbereitung der im letzten Jahresbericht für Sommer 2010 angekündigten Erweiterung um vier Plätze hat uns in diesem Jahr stark beschäftigt. Da die Bauträgerschaft mittlerweile von der Gemeinde Gaiserwald zur GHG gewechselt hat und dadurch Verträge neu ausgehandelt und Parameter neu gesetzt werden mussten, verschiebt sich die geplante Eröffnung auf Spätsommer 2011. Grossen Goodwill und entgegenkommende Konditionen bei der Aushandlung des neuen Baurechtsvertrages durfte das TANDEM von der Standortgemeinde Gaiserwald erfahren. Hierfür sei an dieser Stelle nochmals herzlich gedankt.





Nebst vielen grösseren und kleineren Einzelspenden dürfen wir auch verschiedenste Aktionen verdanken, welche zu grosszügigen Spenden führten. An der diesjährigen Hauptversammlung der Frauen- und Müttergemeinschaft Waldkirch wurde zum Beispiel eine Tombola zu unseren Gunsten veranstaltet. Oder der Blauring Andwil-Arnegg überwies uns die Einnahmen seines diesjährigen Kafiarauschs. An beiden Anlässen durften wir unsere Arbeit vorstellen und so einen persönlichen Kontakt pflegen. Darüber hinaus freuten sich die Bewohnerinnen und Bewohner über Kaffee und Kuchen beim Besuch des Kafiarauschs. Mitglieder des Rotary Clubs St.Gallen-Rosenberg renovierten an zwei Wochenenden in Fronarbeit die Engelburger Feuerstelle mit Sitz-

platz und Pergola. Familie Bossart aus Gossau spendete uns dazu eine grosse Gartenschaukel und stellte sie uns auch auf. Allen welche das TANDEM in Ihrer Wohltätigkeit berücksichtigten, ein herzliches «Vergelt's Gott».

Grosser Dank gebührt auch den Mitgliedern der Elternvereinigung percipio. Anlässlich ihres Zusammenschlusses mit der Arbeitsgemeinschaft für Probleme bei Wahrnehmungsstörungen übergaben sie dem TANDEM CHF 10'000.00 aus dem Vereinsvermögen für den geplanten Ausbau in Abtwil. Wir danken percipio und der APW herzlich für diese sympathische Form der «Mitgiftsregelung».



Am 2. Dezember 2009 durften Heinz Loretini, als Präsident der GHG, und Bruno Bottlang, als Präsident der Betriebskommission TANDEM, aus den Händen von Christian Biland, Geschäftsleiter Genossenschaft Migros Ostschweiz, und Andreas Haltinner, Gemeindepräsident von Gaiserwald, einen Check im Wert von CHF 5'000.00 entgegennehmen. Wie war es zu diesem freudigen Ereignis gekommen? Anlass war der erfolgreiche Abschluss der Bauarbeiten für das fast komplett renovierte Einkaufszentrum Säntispark in Abtwil. Die Migros hat es sich zur Tradition gemacht, jeweils der Standortgemeinde eine Spende zu sprechen. Die Gemeinde Gaiserwald als Begünstigte hat die Spende wiederum dem TANDEM zukommen lassen, was uns natürlich enorm gefreut und motiviert hat. Im Rahmen unseres Erweiterungsvorhabens werden wir den Betrag sinnvoll für eine spezielle Anschaffung einsetzen. Allen Verantwortlichen ganz herzlichen Dank.

Um eine qualitativ hochstehende Förderung und Betreuung sicherzustellen, braucht es mehr denn je gut ausgebildetes Fachpersonal. Neben den internen Weiterbildungen im Affolter-Modell®, in Unterstützter Kommunikation und in

TEACCH besuchten zahlreiche Mitarbeitende ein- oder mehrtägige Fortbildungen zu anderen Fachthemen. Chris Baumann konnte sein drittes Ausbildungsjahr zum Sozialpädagogen in Angriff nehmen und Iris Gautschi begann den Grundkurs im Affolter-Modell®. Rico Franke schloss seine Ausbildung zum diplomierten Sozialpädagogen HF erfolgreich ab, wozu wir ihm an dieser Stelle noch einmal herzlichst gratulieren. Allen Mitarbeitenden sagen wir für ihren engagierten und grossartigen Einsatz ein herzliches Dankeschön.

Die Betriebskommission traf sich im Berichtsjahr zu vier ordentlichen Sitzungen und verschiedenen ausserordentlichen Sitzungen zur Abklärung und Vorbereitung der Platzweiterung. Sie erstattete dem Amt für Soziales pflichtgemäss Bericht über die interne Aufsicht über die Jahre 2007, 2008 und stellte diese Aufsichtsfunktion auch 2009 sicher.

Mit der Jahresrechnung 2007 wurde vom BSV die letzte bei ihm einzureichende Rechnung abgeschlossen. Durch die NFA haben wir ab 2008 für die jährlichen Finanzrechnungen nur noch das Amt für Soziales als Ansprechpartner. Von diesem wurden die Jahresrechnungen 2007 und 2008 bereits abgerechnet. Aufgrund des umsichtigen Umgangs der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter auch mit den finanziellen Ressourcen konnten wir die Rechnung 2009 besser als budgetiert abschliessen. Mit dazu beigetragen hat auch, wie in den Vorjahren, die gute Auslastung der Heimplätze. Alle internen und externen Plätze waren durchgängig belegt.

Ein sehr herzlicher Dank gilt allen unseren Spenderinnen und Spendern für ihre finanzielle und ideelle Unterstützung.



Zu erwähnen ist aber auch die grosse Arbeit aller ehrenamtlich Engagierten in Betriebskommission und GHG, ohne deren Einsatz das TANDEM in seiner heutigen Form nicht existieren könnte.

Auf unserer Internetseite [www.wahrnehmung.ch/tandem](http://www.wahrnehmung.ch/tandem) erfahren Sie wie immer Wissenswertes über unsere Institution und unsere Arbeit.

*Bruno Bottlang, Präsident  
Rüdiger Pastewka, Institutionsleiter*





## TANDEM

<b>Aktiven</b>	<b>31.12.2009</b>	<b>Vorjahr</b>
<b>Umlaufvermögen</b>		
Flüssige Mittel	119'339.79	195'773.61
Forderungen gegenüber Dritten	247'303.25	132'617.15
Aktive Rechnungsabgrenzung	23'978.70	14'237.00
Aktive Abgrenzung Betriebsbeitrag 2008	235'676.75	0.00
Aktive Abgrenzung Betriebsbeitrag 2009	465'915.35	0.00
<b>Total Umlaufvermögen</b>	<b>1'092'213.84</b>	<b>342'627.76</b>
<b>Anlagevermögen</b>		
Liegenschaft	10'280.00	11'128.00
Mobilien	7'180.00	12'865.00
Fahrzeuge	360.00	766.00

Informatikeinrichtungen	1.00	547.00
Forderungen an BSV	0.00	229'000.00
Forderungen an Kanton 2007	0.00	148'710.77
Forderungen an Kantone	0.00	238'562.50
<b>Total Anlagevermögen</b>	<b>17'821.00</b>	<b>641'579.27</b>
<b>Total Aktiven</b>	<b>1'110'034.84</b>	<b>984'207.03</b>

<b>Passiven</b>	<b>31.12.2009</b>	<b>Vorjahr</b>
<b>Fremdkapital kurzfristig</b>		
kurzfr. Verpflichtungen gegenüber Dritten	26'575.90	26'044.45
kurzfr. Verpflichtungen gegenüber Hauptkasse	45'349.07	45'552.42
Passive Rechnungsabgrenzungen	106'194.10	39'033.42
<b>Total Fremdkapital kurzfristig</b>	<b>178'119.07</b>	<b>110'630.29</b>
<b>Fremdkapital langfristig</b>		
Darlehen von Hauptkasse	450'000.00	409'000.00
Rückstellung	4'405.75	9'340.65
<b>Total Fremdkapital langfristig</b>	<b>454'405.75</b>	<b>418'340.65</b>
<b>Eigenkapital</b>		
Kapital (Betriebsreserve)	302'722.60	302'722.60
Spenden	149'627.98	149'627.98
Fondskapital zweckgebunden	15'185.60	0.00
Jahresergebnis	9'973.84	2'885.51
<b>Total Eigenkapital</b>	<b>477'510.02</b>	<b>455'236.09</b>
<b>Total Passiven</b>	<b>1'110'034.84</b>	<b>984'207.03</b>

<b>Erfolgsrechnung</b>	<b>2009</b>	<b>Vorjahr</b>
Ertrag aus Pensionsgeldern interner Aufenthaltstage	808'643.20	931'473.55
Ertrag aus Hilfslosenentschädigung	80'852.60	73'770.55
Ertrag aus Pensionsgeldern externer Aufenthaltstage	162'591.50	34'457.90
Ertrag aus übrigen Nebenerlösen	8'252.35	8'069.72
Ertrag aus Beiträgen der Kantone	1'204'896.65	1'192'813.40
Ertrag aus Spenden	15'916.50	12'004.30
Entnahme Spenden zu Gunsten Bilanz	-15'916.50	0.00
<b>Total Ertrag</b>	<b>2'265'236.30</b>	<b>2'252'589.42</b>
Personalaufwand	-1'911'778.00	-1'881'240.80
Raumaufwand	-107'618.55	-108'208.10
Aufwand medizinischer Bedarf	-2'844.60	-3'351.55
Aufwand für Lebensmittel	-65'054.75	-63'190.00
Aufwand für Haushalt	-7'353.20	-7'666.20
Aufwand für Schulung und Ausbildung	-34'754.78	-31'359.71
Unterhalt, Reparatur, Fahrzeug	-43'158.65	-34'173.21
Sachversicherungen und Abgaben	-11'972.90	-11'272.60
Verwaltungsaufwand	-58'065.23	-59'100.35
übriger Betriebsaufwand	-4'054.45	-16'141.15
Abschreibungen	-7'485.00	-17'711.56
<b>Total Aufwand</b>	<b>-2'254'140.11</b>	<b>-2'233'415.23</b>
<b>Betriebsergebnis</b>	<b>11'096.19</b>	<b>19'174.19</b>
Zinsaufwand	-11'019.95	-19'520.60
Bank- und Postspesen	-371.90	-285.25
Finanzertrag	295.66	682.90
<b>Total Finanzergebnis</b>	<b>-11'096.19</b>	<b>-19'122.95</b>
<b>Erfolg nach Finanzergebnis</b>	<b>-0.00</b>	<b>51.24</b>
Ausserordentlicher Erfolg	9'973.84	2'834.27

<b>Total Übriges Ergebnis</b>	<b>9'973.84</b>	<b>2'834.27</b>
<b>Jahresergebnis</b>	<b>9'973.84</b>	<b>2'885.51</b>

## Spendenliste TANDEM

APW, Herisau	10'000.00	Annemarie Wick, Gossau	131.40
Frauen-/ Mütterverein, Waldkirch	2'020.00	Spenden Sommerfest	129.50
Andrea und Daniel Pohle, Engelburg	500.00	Christoph + Simone Spirig, St.Gallen	100.00
Todesfall Susanne Graf, Rehetobel	438.00	Eugen Stalder, Engelburg	100.00
Alpstein Loge Nr. 21 OSOF, St.Gallen	425.00	Familie Bolliger, Engelburg	100.00
H.+V. Schaller-Bischof, Grub	400.00	Ortsbürgergemeinde Gaiserwald	100.00
GWP Insurance Brokers AG 2009	250.00	Spenden aus Kompostprojekt	100.00
Blauring, Andwil-Arnegg	200.00	Spenden diverse	567.75
Familie Mock-Neff, Abtwil	200.00	<b>Spendentotal</b>	<b>15'916.50</b>
Susanna Rechsteiner, Grabs	200.00		

### Naturalspenden 2009

Familie Lanthaler, Obersteinach – 60kg Birnen und diverses Obst und Gemüse	Familie R. Wick, Engelburg – diverse Konfitüren
Evang.-ref. Kirchgemeinde Gaiserwald, Abtwil – unentgeltliche Raumnutzung für Supervision und Coaching	Rotary Club St.Gallen-Rosenberg – Renovation der Grillstelle mit Sitzplatz und Pergola in Engelburg
Evang.-ref. Kirchgemeinde Gaiserwald, Engelburg – unentgeltliche Raumnutzung für Supervision und Elternabende	Familie Bossart, Gossau – Bock-Kettenschaukel inkl. Transport und Aufbau
Familie Roderer, Herisau – 50Liter Apfelsaft, 2kg Schoggipulver	

## Adressen der GHG-Institutionen per 1. Januar 2010

GHG Gemeinnützige  
und Hilfs-Gesellschaft  
der Stadt St.Gallen  
Molkenstrasse 3  
9000 St.Gallen  
Tel. 071 228 41 50  
[www.ghg-sg.ch](http://www.ghg-sg.ch)

St.Galler Brockenhaus  
Goliathgasse 18  
9000 St.Gallen  
Tel. 071 222 17 12

Katharinenhof  
Kathi Treff  
Goliathgasse 12  
9000 St.Gallen  
Tel. 071 222 50 82

Marthaheim und alkoholfreies  
Restaurant Davidshalde  
Unterstrasse 6  
9000 St.Gallen  
Tel. 071 225 45 45

CP-Schule Birnbäumen  
Schule für körperbehinderte Kinder  
Flurhofstrasse 56  
9000 St.Gallen  
Tel. 071 245 28 88

Heilpädagogische Schule  
Molkenstrasse 1  
9000 St.Gallen  
Tel. 071 228 30 60

Sonnenhalde  
Zentrum für behindertengerechte  
Lebensgestaltung  
Sonnenhaldenstrasse 59  
9008 St.Gallen  
Tel. 071 243 90 90

TANDEM  
Wohn- und Arbeitsgruppe  
Postfach 156  
9032 Engelburg  
Tel. 071 277 03 75

Tempelacker  
Säuglings- und Kinderheim  
Tempelackerstrasse 28  
9000 St.Gallen  
Tel. 071 244 55 75

Josefshaus  
Pflege- und Betagtenheim  
Kreuzackerstrasse 6  
9000 St.Gallen  
Tel. 071 274 85 85